叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 杰克与豆茎：英文六音步(jack And The Bean-stalk English Hexameters) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克与豆茎：英文六音步(Jack and the Bean-Stalk English Hexameters)

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk]
JACK **AND** **THE** **BEAN** **-** **STALK**
杰克 和 这 豆 - 茎

杰克与魔豆

['ɪŋglɪʃ] [hek'sæmɪtər]
English **Hexameters**
英语 六音步

英制六米

[baɪ] ['hæləm] ['tenisn]
By **Hallam** **Tennyson**
经过 哈勒姆 丁尼生

作者：哈勒姆·丁尼生

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['rændɔlf] ['kɔːldɪˌkɑːt]
Illustrated **By** **Randolph** **Caldecott**
插图 经过 兰道夫 凯迪克奖

由兰道夫·凯迪克绘制插图

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Macmillan **And** **Co** **.**
麦克米伦 和 合作 .

麦克米伦公司

[ænd; ənd] [nuː] York1886
And **New** **York1886**
和 新的 York1886

以及1886年的纽约

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk]
JACK AND THE BEAN - STALK
杰克 和 这 豆 - 茎

杰克与魔豆

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk]
JACK AND THE BEAN - STALK
杰克 和 这 豆 - 茎

杰克与魔豆

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kɔːldɪˌkɑːt] [roʊt] : - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [ə'tempts]
In his last letter to me Caldecott wrote : ' I have been making several attempts
在 他的 最后的 信 到 我 凯迪克奖 写道 : - 我 有 到过 制作 一些 尝试
[æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
at the Giant ,
在 这 巨大的 ,

卡尔德科特在给我的最后一封信中写道："我一直在尝试画巨人像，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə] " [dʒæk] " ['dʒen(ə)rəli] .
and have been cogitating over the Illustrations to " Jack " generally .
和 有 到过 思考 超过 这 插图 到 " 杰克 " 一般来说 .

并且一直在思考"杰克"的插图。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːəz] . -
During the winter I shall be able to show you some of my ideas . '
期间 这 冬天 我 将 是 有能力的 到 展示 你 一些 的 我的 想法 . -

冬天的时候，我就可以向你们展示我的一些想法了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌn'fɪnɪʃt] [sketʃiz] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [aɪ'diːəz] , - [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kældəkɑːts]
The following unfinished Sketches are the ' ideas , ' which , with Mrs . Caldecott's
这 下列的 未完成 草图 是 这 - 想法 , - 哪个 , 和 太太 . 凯迪克奖
[kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] .
kind permission , have been reproduced .
种类 允许 , 有 到过 复制品 .

以下未完成的草图是"构思"，经卡尔德科特夫人许可，这些构思已被复制。

[eɪtʃ] . [tiː] .
H . T .
H . T .

HT

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,
To My Father ,
到 我的 父亲 ,

致我的父亲，

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] ['bʊklət] [oʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
In Recognition Of What This Booklet Owes To Him ,
在 认出 的 什么 这 小册子 欠款 到 他 ,

为了感谢他，这本小册子对他的贡献，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['nefjuːz] ,

And	To	My	Nephews	,
和	到	我的	侄子们	,

致我的侄子们:

- ['goʊldən] - - - ['ælaɪ] , ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] ,

'	Golden	-	Hair'd	'	Ally	,	Charlie	,	And	Michael	,
-	金的	-	-	-	盟友	,	查理	,	和	迈克尔	,

"金发"艾莉、查理和迈克尔

[huː] [hæv; həv][soʊ][fɑːr] [ˌkɔndɪ'sendid]

Who	Have	So	Far	Condescended
WHO	有	所以	远的	居高临下的

迄今为止，那些屈尊俯就的人

[æz; əz][tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

As	To	Honour	It	With	Their	Approbation	.
作为	到	荣誉	它	和	他们的	赞许	.

至于以他们的认可来表彰它。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk]

JACK	AND	THE	BEAN	-	STALK
杰克	和	这	豆	-	茎

杰克与魔豆

[dʒeɪ]

J
J

J

['æk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊz] [er] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [droʊn]

ACK	was	a	poor	widow's	heir	,	but	he	lived	as	a	drone
ACK	曾是	一个	贫穷的	寡妇的	继承人	,	但	他	居住地	作为	一个	无人机

ACK是个贫穷寡妇的继承人，但他过着如同奴隶般的生活。

[ɪn][ə; eɪ] ['biːhaɪv] ,

in	a	beehive	,
在	一个	蜂窝	,

在蜂巢里，

['hɑːrdli][ə; eɪ] - [ə; eɪ][deɪ][dɪd][hiː; hi][wɜːrk] .

Hardly	a	handstir	a	day	did	he	work	.
几乎	一个	-	一个	天	做过	他	工作	.

他一天几乎没干过什么活。

[tuː; tə]['skwɑːndər][hɜːr; hər]

To	squander	her
到	挥霍	她

挥霍她

['ɜːrnɪŋz]

earnings
收益

收益

[siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ][hɑːrd] , [huː] [reɪvd] [ænd; ənd][skəuldid]

Seem'd	to	the	poor	widow	hard	,	who	raved	and	scolded
似乎	到	这	贫穷的	寡妇	难的	,	WHO	赞不绝口	和	责骂

可怜的寡妇觉得这很苛刻，她大声斥责。

[hɪm; ɪm]['ɔːlweɪz] .

him	always	.
他	总是	.

一直都是他。

[nɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][left] ; [nɑːt][ə; eɪ] [tʃiːz] , [nɑːt][ə; eɪ][loʊf] ,

Nought	in	her	house	was	left	;	not	a	cheese	,	not	a	loaf	,
零	在	她	房子	曾是	左边	;	不是	一个	奶酪	,	不是	一个	面包	,

她家里什么都没剩下；没有一块奶酪，没有一条面包。

[nɑːt][æn; ən]['ʌnjən] ;

not	an	onion	;
不是	一个	洋葱	;

不是洋葱；

[nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][hɜːr; hər][jɑːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

Nought	but	a	cow	in	her	yard	,	and	that	must	go	to	the
零	但	一个	奶牛	在	她	院子	,	和	那	必须	去	到	这

她院子里只有一头牛，而且那头牛也必须送去.....

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

市场。

" [sel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kaʊ] , " [kraɪd][ʃiː; ʃi] ; [ðen] [hiː; hi][soʊld][ˌaɪ 'tiː] , [gæd] !

"	Sell	me	the	cow	,	"	cried	she	;	then	he	sold	it	,	gad	!
"	卖	我	这	奶牛	,	"	哭	她	;	然后	他	卖	它	,	加德	!

"把牛卖给我！"她喊道；然后他就把牛卖了，该死！

[fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	a
为了	一个

为

['hændfʊl] — —

handful	—	—
少数	—	—

少数——

['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] ! — — — [ʌv; əv] [biːnz] .

Only	to	think	!	—	—	—	of	beans	.
仅有的	到	思考	!	—	—	—	的	豆子	.

只想想想！——豆子。

[ʃiː; ʃi] [ʃaɪd] [ðem; ðəm][aʊt] [θruː] -

She	shied	them	out	thro	'
她	躲闪	他们	出去	喉咙	-

她把他们吓跑了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

窗户，

['kəːsiŋ] [hɪm; ɪm] : [haɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] , [ðer; ðər] [slept] , [bʌt; bət][ə'woʊk][ɪn]

Cursing	him	:	hied	to	her	bed	,	there	slept	,	but	awoke	in
咒骂	他	:	希德	到	她	床	,	那里	睡着了	,	但	醒来	在

她咒骂着他，跑到床上睡着了，但醒来时.....

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

惊愕，

['siːɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [biːn] - [stɔːk] , ['meni] [liːvz] , ['meni] ['pɑːdz] , ['meni]

Seeing	a	huge	bean	-	stalk	,	many	leaves	,	many	pods	,	many
看到	一个	巨大的	豆	-	茎	,	许多	树叶	,	许多	豆荚	,	许多

看到一根巨大的豆茎，许多叶子，许多豆荚，许多

['flaʊərz] ,
flowers **,**
花朵 ,

花朵，

[raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [mɔːr] [tɔːl][ðæn; ðən][ə; eɪ][tɔːl][ˌkæləˈfɔːrniə][paɪn] -
Rise **to** **the** **clouds** **more** **tall** **than** **a** **tall** **California** **pine** **-**
上升 到 这 云 更多的 高的 比 一个 高的 加利福尼亚州 松树 -

升腾到云端，比加州高大的松树还要高。

[triː] ;
tree **;**
树 ;

树;

[haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk][wʌz; wəz][dʒæk] , [skers] [siːn] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə'weɪ]
High **as** **a** **lark** **was** **Jack** **,** **scarce** **seen** **,** **and** **climbing** **away**
高的 作为 一个 云雀 曾是 杰克 , 稀少 已见 , 和 攀登 离开

杰克飞得像云雀一样高，几乎看不见，正往外爬。

[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

那里。

" [wer] [æn; ən] - [oʊ] [wer] , " * [hiː; hi] - ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [buːts]
" **Where** **an** **'** **O** **where** **,** **"** ***** **he** **shrill'd** **;** **she** **beheld** **his** **boots**
" 在哪里 一个 - 哦 在哪里 , " * 他 - ; 她 观看 他的 靴子

“在哪儿？在哪儿？”他尖声问道；她看到了他的靴子。

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] ;
disappearing **;**
消失 ;

消失;

* " [wer] [æn; ən] - [oʊ] [wer] [ɪz][maɪ] ['haɪlənd] ['lædi] [gɔːn] ?
***** **"** **Where** **an** **'** **O** **where** **is** **my** **Highland** **laddie** **gone** **?**
* " 在哪里 一个 - 哦 在哪里 是 我的 高地 小伙子 已消失 ?

“我的高地小伙子去哪儿了？”

" [pɑːd][baɪ][pɑːd][dʒæk][əˈroʊz] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːd] [ðæt] [əlɑːrmd]
" **Pod** **by** **pod** **Jack** **arose** **,** **till** **he** **came** **to** **a** **pod** **that** **alarm'd**
" 荚 经过 荚 杰克 出现 , 直到 他 来了 到 一个 荚 那 警觉

杰克一头一头地站了起来，直到他来到一个发出警报的豆荚前。

[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他。

[brɪdʒ] - [laɪk] [ðɪs] [lɔːŋ] [pɑːd] [strɛtʃd] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɑːn][æn; ən]
Bridge **-** **like** **this** **long** **pod** **stretch'd** **out** **,** **and** **touch'd** **on** **an**
桥 - 喜欢 这 长的 荚 拉伸 出去 , 和 触摸 在 一个

这个长长的舱体像桥一样伸展开来，触碰到了一个.....

['aɪlənd]
island
岛

岛

- [ɪn] ['veɪpər] .
Veil'd **in** **vapour** **.**
- 在 汽 .

笼罩在薄雾之中。

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

A	shape	from	the	island	waved	him	a
一个	形状	从	这	岛	挥手	他	一个

岛上有人向他挥了挥手。

['sɪgnəl] ,

signal	,
信号	,

信号，

[weɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd][dʒæk][wɪð; wɪθ][æn; ən]['hʌmb(ə)l]

Waved	with	a	shining	hand	,	and	Jack	with	an	humble
挥手	和	一个	灼灼	手	,	和	杰克	和	一个	谦逊的

他挥了挥闪亮的手，杰克则谦逊地

[oʊ'biːs(ə)ns]

obeisance
服从

服从

[krɔld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] , [huː] - , " [aɪ] [geɪv] [ðoʊz] [biːnz]

Crawl'd	to	the	shape	,	who	remark'd	,	"	I	gave	those	beans
爬行	到	这	形状	,	WHO	-	,	"	我	给予	那些	豆子

爬到那个身影面前，那身影说道："我给了那些豆子。"

[tuː; tə][jiː; ji] , ['dɑːrlɪŋ] .

to	ye	,	darling	.
到	是的	,	亲爱的	.

给你，亲爱的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feri] , [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][jiː; ji] , [dʒæk] ; [siː] ['jɑːndər][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

I	am	a	fairy	,	a	friend	to	ye	,	Jack	;	see	yonder	a	Giant
我	是	一个	仙女	,	一个	朋友	到	是的	,	杰克	;	看	远处	一个	巨大的

我是仙女，是你的朋友，杰克；看那边有个巨人

[laɪvz; lɪvz] , [huː] [sluː] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] ['fɑːðər] , [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] !

Lives	,	who	slew	your	own	good	father	,	see	what	a	fortress	!
生活	,	WHO	一万	你的	自己的	好的	父亲	,	看	什么	一个	堡垒	!

杀害你父亲的凶手，看看这堡垒！

['entər][ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [sɪns] [aɪ] , [jʊr; jər] ['feri] , [prə'tekt] [juː; jʊ] .

Enter	it	,	have	no	fear	,	since	I	,	your	fairy	,	protect	you	.
进入	它	,	有	不	害怕	,	自从	我	,	你的	仙女	,	保护	你	.

进去吧，别害怕，因为我，你的仙女，会保护你。

" [dʒæk] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Jack	march'd	up	to	the	gate	,	in	a	moment	pass'd	to	the
"	杰克	-	向上	到	这	门	,	在	一个	片刻	通过	到	这

杰克大步走到大门前，片刻后便去了……

['kɪtʃɪn]

kitchen
厨房

厨房

[led] [baɪ][ðə; ði] ['seɪvəri] [smel] .

Led	by	the	savoury	smell	.
引领	经过	这	咸味的	闻	.

被那股诱人的香味吸引着。

[ðɪs] ['dʒaɪənts][waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪdl]

This	Giant's	wife	with	a	ladle
这	巨人的	妻子	和	一个	勺子

巨人的妻子拿着勺子

['beɪstɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['elɪfənt] (['dʒæks] ['neɪmseɪk] [ʃriːkd] [ænd; ənd]
Basted a young elephant (Jack's namesake shriek'd and
涂油 一个 年轻的 大象 (杰克的 同名者 尖叫 和

给一头小象涂上油（杰克的同名者尖叫着）

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]) .
turn'd it) .
转弯 它) .

把它转过来了)。

[bæk] [dʒæk] [ʃræŋk] [ɪn][ə'lɑːrm] : [wɪð; wɪθ][fæt] [tʃiːks] ['piːəni] - ['bʌlbəs] ,
Back Jack shrank in alarm : with fat cheeks peony - bulbous ,
后退 杰克 缩小 在 警报 : 和 胖的 脸颊 牡丹 - 球状的 ,

杰克惊恐地缩了缩身子：脸颊肥厚，像牡丹花球一样。

['leɪdl] [ɪn][hænd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] [speɪk] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ə'mjuːz] -
Ladle in hand , she stood , and spake in a tone of amuse -
勺子 在 手 , 她 站立 , 和 说 在 一个 语气 的 娱乐 -

她手里拿着汤勺，站起身来，语气带着几分戏谑——

[mənt] : .
ment : .
精神 : .

ment：。

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ][kræmpd] - [ʌp] , [smɔːl] , [ˌʌnˌseskwɪpɪ'deɪliən] ['ɑːbdʒekt] !
" Oh ! what a cramp'd - up , small , unsesquipedalian object !
" 哦 ! 什么 一个 狭窄的 - 向上 , 小的 , 不长篇大论 目的 !

“哦！多么狭小、笨拙、不加修饰的东西啊！”

" [ðen] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] [keɪm] [steps] , ['hevi] [træmps] , [æz; əz][ə; eɪ]['peɪvjər]
" Then from afar came steps , heavy tramps , as a pavior
" 然后 从 远方 来了 步骤 , 重的 流浪汉 , 作为 一个 铺路石

“然后远处传来脚步声，沉重的脚步声，像是铺路工的声音。”

- ;
hamm'ring ;
- ;

锤环；

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hjuːdʒ] [muːn] - [tʃiːks] [ðə; ði] [rɪ'dʌndənt] ['piːəni] ['feɪdɪd] ,
Out of her huge moon - cheeks the redundant peony faded ,
出去 的 她 巨大的 月亮 - 脸颊 这 多余的 牡丹 褪色 ,

那朵多余的牡丹花从她圆润的脸颊上渐渐褪去了。

['dʒæks][læŋk] [her] [ʃiː; ʃi] [græbd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [sæd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
Jack's lank hair she grabb'd , and , looking sad resolution ,
杰克的 空白 头发 她 抓住 , 和 , 寻找 伤心 解决 ,

她抓住杰克稀疏的头发，神情悲伤而坚定。

[hɪm; ɪm] [ə'gæst] [ɪn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['sɔːspæn] - ['greɪmi] [rɪ'sesɪz] .
Popt him aghast in among her saucepans ' grimy recesses .
流行 他 惊愕 在 之中 她 平底锅 - 肮脏的 凹陷处 .

把他惊恐地扔进她肮脏的平底锅角落里。

[ðen] [stroʊd] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['hevi] - ['buːtɪd] ['θʌndər] [ʌv; əv] [hiːl] -
Then strode in , with a loud heavy - booted thunder of heel -
然后 大步走 在 , 和 一个 大声 重的 - 已启动 雷 的 脚跟 -

然后，他迈着沉重的靴子，发出雷鸣般的脚步声走了进来——

[tæps] ,
taps ,
水龙头 ,

水龙头，

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪgər][æt; ət] [hiːl] — [hɜːr; hər]['dʒaɪənt] , ['swɔːrði] , [kə'lɑːs(ə)l] :

He	with	a	tiger	at	heel	—	her	Giant	,	swarthy	,	colossal	:
他	和	一个	老虎	在	脚跟	—	她	巨大的	,	黝黑的	,	庞大	:

他身后跟着一只老虎——她身材高大、黝黑、魁梧：

" [aɪ] [smel] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [jeɪ] , [waɪf] , [ðoʊ] - [hiː; hi] [pruːv] [bʌt; bət][ə; eɪ]

"	I	smell	flesh	of	a	man	;	yea	,	wife	,	tho	'	he	prove	but	a
"	我	闻	肉	的	一个	男人	;	是的	,	妻子	,	虽然	-	他	证明	但	一个

我闻到了男人的血肉之躯；是的，妻子，尽管他最终证明只是个……

['mɔːrs(ə)l] ,

morsel	,
小块	,

一小块，

[mæn] [teɪsts] [gʊd] .

Man	tastes	good	.
男人	口味	好的	.

男人味道不错。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ʃʊr] [ðaʊ] ['feɪlɪŋ]

"	She	replied	,	"	Sure	thou	be'est	failing
"	她	回复	,	"	当然	你	最好的	失败

她回答说："你肯定失败了。"

[ɪn] ['aɪsaɪt] ;

in	eyesight	;
在	视力	;

视力正常；

- [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['elɪfənt] , [maɪ] [swiːtəst] [lɔːrd] , [nɑːt][ə; eɪ]['baɪped] .

-	Tis	but	a	young	elephant	,	my	sweetest	lord	,	not	a	biped	.
-	的	但	一个	年轻的	大象	,	我的	最甜美的	主	,	不是	一个	双足动物	.

大人，那只是一头小象，不是两足动物。

" [daʊn] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs] [niːz] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hɪp] -

"	Down	he	crook'd	his	monstrous	knees	,	and	rested	his	hip	-
"	向下	他	-	他的	滔天	膝盖	,	和	休息	他的	时髦的	-

他弯曲着巨大的膝盖，把臀部靠在地上——

[boʊnz] ,

bones	,
骨头	,

骨头，

[kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hen] , [sed] " [leɪ] [soʊ][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌk] [kɑːk] -

Call'd	for	his	hen	,	said	"	Lay	so	she	,	with	a	chuck	cock	-
被称为	为了	他的	母鸡	,	说	"	莱	所以	她	,	和	一个	查克	公鸡	-

他叫来他的母鸡，说："让她下蛋，带着一只公鸡——"

[ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] ,

a	-	doodle	,
一个	-	涂鸦	,

涂鸦，

[drɔpt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [eg] , [pjʊr] [goʊld] , [ə; eɪ] [rɪ'fʌldʒənt] , ['luːmɪnəs]

Dropt	him	an	egg	,	pure	gold	,	a	refulgent	,	luminous
掉落	他	一个	蛋	,	纯的	金子	,	一个	光辉	,	发光的

扔给他一枚纯金的鸡蛋，闪闪发光，熠熠生辉。

['oʊv(ə)l] , —

oval	,	—
椭圆形	,	—

椭圆形， -

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][juːz] : — [wen] [hiː; hi] - [hɜːr; hər][əˈsaɪd] , [kraɪd] ,
That was her use : — when he push'd her aside , cried ,
那 曾是 她 使用 : — 什么时候 他 - 她 旁边 , 哭 ,

这就是她的作用：——当他把她推开，哭诉时，

" [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [miːt] [naʊ] ,
" Bring me the meat now ,
" 带来 我 这 肉 现在 ,

“现在就把肉拿来。”

" [gɔːdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [miːl] , [fel] [proʊn] , [ænd; ənd][lɔːst] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
" Gorged his enormous meal , fell prone , and lost recollection .
" 饱食 他的 巨大的 一顿饭 , 跌倒 易于 , 和 丢失的 回忆 .

他狼吞虎咽地吃下了那顿巨大的饭菜，然后倒地不起，失去了记忆。

[dʒæk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɔːspæn] [wɑːtʃdt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃɛsts] [ˈmɑːnstrəs]
Jack from a saucepan watch'd his broad chest's monstrous
杰克 从 一个 平底锅 观看 他的 广阔 胸部的 滔天

杰克从平底锅里看着他宽阔的胸膛那可怕的景象

[ʌpˈhiːvəlz] :
upheavals :
动荡 :

动荡：

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [əˈbʌv] [bəuθ] [deɪm] [ænd; ənd][ˈtaɪgər] [əˈsendɪd] .
Then to the chamber above both dame and tiger ascended .
然后 到 这 房间 多于 两个都 贵妇人 和 老虎 上升 .

然后，女子和老虎一起升到了上面的房间。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [hɪst] ! " [sez] [dʒæk] — " [koʊst] [klɪr] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə]
" Now for it , hist ! " says Jack — " coast clear , and none to
" 现在 为了 它 , 历史 ! " 说道 杰克 — " 海岸 清除 , 和 没有任何 到

“现在开始，嘶！”杰克说——“安全，无人。”

[bɪˈhoʊld][ˌem ˈiː] ,
behold me ,
看哪 我 ,

看我，

" [ˈerəli] [dʒæk][stoʊl] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [plʌmp] , [ˈmʌni] -
" Airily Jack stole forth , and seized the plump , money -
" 轻盈地 杰克 偷窃 前进 , 和 查获 这 丰满 , 钱 -

杰克轻手轻脚地溜了出去，抢走了那笔丰厚的钱——

[ˈleɪɪŋ] ,
laying ,
躺下 ,

躺着，

[ˈpraɪsləs] , [ˈmɪstɪkl] [hen] ; [ræn] [fɔːrθ] , [sped] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːn] -
Priceless , mystical hen ; ran forth , sped away to the bean -
无价 , 神秘 母鸡 ; 跑 前进 , 加速 离开 到 这 豆 -

无价的、神秘的母鸡；跑了出来，飞快地奔向豆子——

[stɔːk] ,
stalk ,
茎 ,

茎，

[hɜːrd] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] , [ðen] [nɪr] , [ˈhevi] [træmps] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪvjər]
Heard from afar , then near , heavy tramps , as a pavior
听到 从 远方 , 然后 靠近 , 重的 流浪汉 , 作为 一个 铺路石

远处传来沉重的脚步声，然后越来越近，像是铺路工的声音。

- ,
hamm'ring ,
- ,

锤环，

[spræŋ] [daʊn] [pɑːd][baɪ][pɑːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] , ['græshɑːpər]
Sprang down pod by pod , with a bounding , grasshopper
斯普兰 向下 荚 经过 荚 , 和 一个 边界 , 蚱蜢

一荚一荚地跳下来，伴随着一只跳跃的蚱蜢

['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

行动，

[left] [ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [ə'gæst] [æt; ət][æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]
Left the Colossus aghast at an edge of his own little
左边 这 巨人 惊愕 在 一个 边缘 的 他的 自己的 小的

巨像惊愕地站在自己狭小空间的边缘。

['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

岛，

['laɪtɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [ber] [hɪm; ɪm] , ['fɑːndli]
Lighted on earth , whom she , that bare him , fondly
照明 在 地球 , 谁 她 , 那 裸 他 , 深情地

她降临人间，生下他的母亲，深情地爱着他。

[sə'luːtɪŋ] ,
saluting ,
敬礼 ,

敬礼，

[drɔpt] [ə; eɪ][mə'tɜːrn(ə)l][ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd] [draɪd] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Dropt a maternal tear , and dried that tear with her
掉落 一个 母体 撕 , 和 干燥 那 撕 和 她

她流下一滴母性的眼泪，并用手擦干了它。

['eɪprən] ,
apron ,
围裙 ,

围裙，

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [seɪf] ; [ænd; ənd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪ] - [deɪ] ,
Seeing him home and safe ; and after it , all was a hey - day ,
看到 他 家 和 安全的 ; 和 后 它 , 全部 曾是 一个 嘿 - 天 ,

看到他平安回家，之后的一切都变得美好起来。

[lɑːts] [ʌv; əv] [loʊvz] , [ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [ə; eɪ] ['bɑːnful] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] ;
Lots of loaves , and tons of cheeses , a barnful of onions ;
很多 的 面包 , 和 吨 的 奶酪 , 一个 满谷仓 的 洋葱 ;

很多面包，大量的奶酪，还有满满一谷仓的洋葱；

[kaʊz] [ænd; ənd] [kævz] , [ænd; ənd] [kriːmz] , [ænd; ənd][goʊld] [egz] [paɪld][tuː; tə][ðə; ði]
Cows and calves , and creams , and gold eggs piled to the
牛 和 小牛 , 和 乳霜 , 和 金子 鸡蛋 堆积 到 这

牛犊、奶油和金蛋堆积如山

['siːlɪŋz] :
ceilings :
天花板 :

天花板：

['hɔːrsɪz] , [goʊts] , [ænd; ənd] [giːs] , [ænd; ənd][pɪgz] , [ænd; ənd] [pʌgz] [baɪ][ðə; ði]

Horses	**,**	**goats**	**,**	**and**	**geese**	**,**	**and**	**pigs**	**,**	**and**	**pugs**	**by**	**the**
马匹	,	山羊	,	和	鹅	,	和	猪	,	和	巴哥犬	经过	这

马、山羊、鹅、猪和哈巴狗

['hʌndrəd] .

hundred	**.**
百	.

百。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] ['leɪzinəs] [ɜːrk] -

but	**he**	**found**	**in**	**a**	**while**	**his**	**life**	**of**	**laziness**	**irk**	**-**
但	他	成立	在	一个	尽管	他的	生活	的	懒惰	恼人	-

但过了一段时间，他发现自己懒散的生活方式令人厌烦。

[sʌm; səm] .

some	**.**
一些	.

一些。

" [klaɪm] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	**Climb**	**me**	**,**	**"**	**the**	**bean**	**-**	**stalk**	**said**	**with**	**a**	**whisper**	**.**
"	爬	我	,	"	这	豆	-	茎	说	和	一个	耳语	.

"爬上来吧，"豆茎轻声说道。

[dʒæk] ,

Jack	**,**
杰克	,

杰克，

[ˌriːə'sɛndɪŋ] ,

reascending	**,**
重新上升	,

重新上升，

- [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [aɪl] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [haɪ]

Swarm'd	**to**	**the**	**wonderful**	**isle**	**once**	**more**	**,**	**and**	**high**
-	到	这	精彩的	小岛	一次	更多的	,	和	高的

再次蜂拥而至那座奇妙的小岛，而且很高

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

habitation	**;**
居住地	;

居住地;

[led] [baɪ][ðə; ði] ['feri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] , [pæst] [tuː; tə][ðə; ði]

Led	**by**	**the**	**fairy**	**return'd**	**to**	**the**	**fortress**	**,**	**pass'd**	**to**	**the**
引领	经过	这	仙女	已返回	到	这	堡垒	,	通过	到	这

在仙女的带领下，他们返回了堡垒，并被带到了

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	**,**
厨房	,

厨房，

[ˌʌn'siːn] , [haɪd][hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːspæn] - ['graɪmi] [rɪ'sesɪz] ,

Unseen	**,**	**hied**	**him**	**again**	**to**	**the**	**saucepans**	**'**	**grimy**	**recesses**	**,**
看不见	,	希德	他	再次	到	这	平底锅	-	肮脏的	凹陷处	,

他悄无声息地再次躲进了平底锅肮脏的角落里。

- [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Peep'd out into the room .
- 出去 进入 这 房间 .

偷偷往房间里看了一眼。

[ðə; ði] [plʌmp] [waɪf] , ['piːəni] -
The plump wife , peony -
这 丰满 妻子 , 牡丹 -

丰腴的妻子，牡丹花

['bʌlbəs] ,
bulbous ,
球状的 ,

球状的，

['toʊstɪd] [ə; eɪ] [kən'strɪktər] , [wɪtʃ] [roʊld][ɪn][væst] [ˌrɛvə'luːʃənz] .
Toasted a constrictor , which roll'd in vast revolutions .
烤过的 一个 收缩 , 哪个 滚动 在 广阔的 革命 .

烤了一条蟒蛇，它翻滚着，发出巨大的声响。

[ðen] [stroʊd] [ɪn] , [strɔːŋ] - ['buːtɪd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , [ðə; ði]
Then strode in , strong - booted again , with a roar , the
然后 大步走 在 , 强的 - 已启动 再次 , 和 一个 吼 , 这

然后，他再次迈着大步走了进来，穿着结实的靴子，发出了一声咆哮。

[kə'lɑːsəs] :
Colossus :
巨人 :

巨人：

[kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɑːrp] , [sed] " [pleɪ] .
Call'd for his harp , said " Play .
被称为 为了 他的 竖琴 , 说 " 玩 .

他被叫来竖琴，说道："弹奏吧。"

" [soʊ] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp]
" So this , with a sharp
" 所以 这 , 和 一个 锋利的

所以，就这样，带着一个尖锐的

['trebl] [tɪŋ] - [tɒŋ] ,
treble ting - tong ,
高音 ting - 童 ,

高音叮咚，

[pleɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [er] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [lɔːŋ] - [drɔːn] , ['næʃ(ə)nəl]
Play'd him an air , a delightful , long - drawn , national
玩过 他 一个 空气 , 一个 愉快 , 长的 - 绘制 , 国家的

为他演奏了一首曲子，一首令人愉悦、悠长、民族主义的曲子。

['ænθəm] ,
anthem ,
国歌 ,

国歌，

[pleɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [er] , - , ([ðə; ði] [strɪŋz] , [baɪ][ə; eɪ] ['feri]
Play'd him an air , untouch'd , (the strings , by a fairy
玩过 他 一个 空气 , - , (这 字符串 , 经过 一个 仙女

为他演奏了一首未经修饰的曲子，（琴弦由仙女演奏）

[mə'dʒɪʃn]
magician
魔术师

魔术师

[rɔːt] , [wɜːr; wər][əˈlaɪv]) .
Wrought , were alive) .
锻 , 是 活) .

（已完成，并且活着）。

[ðen] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd] , " [waɪf] ,
Then he shouted aloud , " Wife ,
然后 他 喊叫 大声 , " 妻子 ,

然后他大声喊道："老婆，

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [miːt] [naʊ] ,
bring me the meat now ,
带来 我 这 肉 现在 ,

现在就把肉拿来给我。

" [gɔːdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪˈlɔːŋgeɪt] [miːl] ; [ðə; ði] [sneɪk] [ɪn][wɔːrm] [ˌrɛvəˈluːʃənz] ,
" Gorged his elongate meal ; the snake in warm revolutions ,
" 饱食 他的 拉长 一顿饭 ; 这 蛇 在 温暖的 革命 ,

"饱餐一顿后，蛇在温暖的旋转中游动，

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bʌlk] [swel] , - [laɪk][ˈmænz]
Making his huge bulk swell , disappear'd like Man's
制作 他的 巨大的 大部分 膨胀 , - 喜欢 男人的

他庞大的身躯膨胀起来，像男人一样消失了。

[ˌmækəˈroʊni] :
macaroni :
通心粉 :

通心粉：

[ˈæftər] , [hiː; hi] - [ænd; ənd] [snɔːd] , [fel] [proʊn] , [ænd; ənd][lɔːst] [rɪkɔl] -
After , he yawn'd and snored , fell prone , and lost recol -
后 , 他 - 和 打鼾 , 跌倒 易于 , 和 丢失的 回忆 -

之后，他打了个哈欠，打了个鼾，倒在地上，失去了记忆。

[lekʃn] .
lection .
课程 .

讲座。

[soʊ][dʒæk] [siːzd] [ðə; ði] [məˈloʊdiəs] [hɑːrp] , [ænd; ənd]['boʊltɪd] .
So Jack seized the melodious harp , and bolted .
所以 杰克 查获 这 悦耳动听 竖琴 , 和 螺栓连接 .

于是杰克抓起那把悦耳的竖琴，拔腿就跑。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['mɜːrmər]
murmur
低语

低语

" ['mæstər] , ['mæstər] , [ə; eɪ] ['ræskl] , [ə; eɪ] ['ræskl] ! " [ræŋ] [θruː] - [ðə; ði][hɑːrp] -
" Master , master , a rascal , a rascal ! " rang thro ' the harp -
" 掌握 , 掌握 , 一个 恶棍 , 一个 恶棍 ! " 响铃 喉咙 - 这 竖琴 -

"主人，主人，一个坏蛋，一个坏蛋！"竖琴声中回荡着。

[strɪŋz] .
strings .
字符串 .

字符串。

['kwɪkli] [ðə; ði]['mɑ:nstər][ə'woʊk] , [ænd; ənd] [wi:ldɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌdʒl] , —

Quickly	the	monster	awoke	,	and	wielding	a	cudgel	,	—
迅速地	这	怪物	醒来	,	和	挥舞	一个	棍棒	,	—

怪物很快醒了过来，挥舞着一根棍棒——

[æn; ən][oʊk] [tri:] , —

an	oak	tree	,	—
一个	橡木	树	,	—

一棵橡树，——

[tʃeɪst] ['lɪt(ə)l][dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['maɪti] , [mə'naɪəkl]

Chased	little	Jack	with	a	shout	of	mighty	,	maniacal
追逐	小的	杰克	和	一个	喊	的	强大的	,	疯狂的

他一边喊着，一边追赶着小杰克，声音洪亮而疯狂。

['æŋgər] ;

anger	;
愤怒	;

愤怒;

[dʒæk][tu:; tə][ðə; ði] - [spræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] , [ænd; ənd] ['despərət]

Jack	to	the	beanpod	sprang	with	a	leap	,	and	desperate
杰克	到	这	-	弹簧	和	一个	飞跃	,	和	绝望的

杰克跳到豆荚上，纵身一跃，绝望地

[hɪz; ɪz]

hurl'd	his
被扔出	他的

他扔掉了他的

[lɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊnwərd] , ['fjʊriəs] , ['hedlɔ:ŋ] [prɪ] - [sɪpɪteɪʃən] ,

Limbs	in	a	downward	,	furious	,	headlong	pre	-	cipitation	,
四肢	在	一个	向下	,	狂怒	,	一头扎	预	-	降水	,

树枝在猛烈的、倾泻而下的雨水中摇曳。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɪŋk] [ʌp] - [glɑ:nst] ; [hɪz; ɪz] - ['pɑ:ndərəs]

But	for	a	wink	up	-	glanced	;	his	foeman's	ponderous
但	为了	一个	眨眼	向上	-	瞥了一眼	;	他的	-	沉重的

但只是眨了眨眼，抬头看了一眼；他敌人的沉重

[hɑ:b] - [neɪlz]

hob	-	nails
炉灶	-	指甲

钉子

[ʃoʊn] [frʌm; frəm][ə'lɔ:ft] : [daʊn] - [bɪg]['pɑ:dz] , [ænd; ənd] [bi:n]

Shone	from	aloft	:	down	crash'd	big	pods	,	and	bean
肖恩	从	高空	:	向下	-	大的	豆荚	,	和	豆

从高空闪耀：坠落下来的大豆荚，还有豆子

['ævəˌlæntʃiz] .

avalanches	.
雪崩	.

雪崩。

" [heɪst] ['mʌðər] , [heɪst] ['mʌðər] , [oʊ] ! ['mʌðər] , [heɪst] , [ænd; ənd]

"	Haste	mother	,	haste	mother	,	oh	!	mother	,	haste	,	and
"	匆忙	母亲	,	匆忙	母亲	,	哦	!	母亲	,	匆忙	,	和

"母亲快点，母亲快点，哦！母亲，快点，

[brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['hætʃɪt] !

bring	me	the	hatchet	!
带来	我	这	斧头	!

把斧子拿来！

" [kraɪd] [dʒæk] , [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
" Cried Jack , alighting on earth .
" 哭 杰克 , 下车 在 地球 .

“杰克喊道，他降落在了地上。”

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [æn; ən]
She brought him an
她 带来 他 一个

她给他带来了一个

[æks] ['dʌb(ə)l] - ['hændɪd] .
axe double - handed .
斧头 双倍的 - 递交 .

双手持斧。

[dʒæk] [kleft] [kliːn] [θruː] - [ðə; ði] [hɔːm] ; [ðæt] ['dʒaɪənt] ['despərət]
Jack cleft clean thro ' - the haulm ; that Giant desperate
杰克 裂 干净的 喉咙 - 这 霍尔姆 ; 那 巨大的 绝望的

杰克一刀劈开了茎秆；那个绝望的巨人

[hɪz; ɪz] .
hurl'd his .
被扔出 他的 .

他扔掉了他的。

[lɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] , ['rɔːrɪŋ] , - [prɪ] - [sɪpɪteɪʃən] ,
Limbs in a downward , roaring , thund'ring pre - cipitation ,
四肢 在 一个 向下 , 咆哮 , - 预 - 降水 ,

树枝在向下轰鸣、雷鸣般的雨水中摇曳。

- [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [stoʊn] - [ded] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kræg]
Crash'd to the ground stone - dead with a crash as a crag
- 到 这 地面 石头 - 死的 和 一个 碰撞 作为 一个 岩

坠落地面，像岩石一样轰然倒塌，当场死亡

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
from a mountain .
从 一个 山 .

从山上。

" [aɪm] [jʊr; jər] ['mæstər] [naʊ] , " [sed] [dʒæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrp] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" I'm your master now , " said Jack to the harp at his
" 我是 你的 掌握 现在 , " 说 杰克 到 这 竖琴 在 他的

“我现在是你的主人了，”杰克对着他面前的竖琴说道。

['elboʊ] ;
elbow ;
弯头 ;

弯头;

" [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [oʊld] - [ən] ! [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [preɪ] [gɪv] [jʊr; jər] ['kændɪd]
" There's your old ' un ! of him pray give your candid
" 有 你的 老的 - 联合国 ! 的 他 祈祷 给 你的 坦率

“瞧瞧你那老家伙！请你坦诚地告诉他。”

[ə'pɪnjən] !
opinion !
观点 !

观点!

" ['swiːtli] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [hɑːrp] [ri'spɔndid] , " ['mæstər] , [ə; eɪ] ['ræskl] !
" Sweetly the mystical harp responded , " Master , a rascal !
" 甜蜜地 这 神秘 竖琴 回应 , " 掌握 , 一个 恶棍 !

神秘的竖琴甜美地回应道：“主人，你真是个淘气鬼！”

" [ə'rɪdʒən(ə)l]
" **Original**
" 原来的

“原来的

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk]
JACK AND THE BEAN - STALK
杰克 和 这 豆 - 茎

杰克与魔豆

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊz] [er] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ][droʊn][ɪn]
Jack was a poor widow's heir , but he lived as a drone in
杰克 曾是 一个 贫穷的 寡妇的 继承人 , 但 他 居住地 作为 一个 无人机 在

杰克是个贫穷寡妇的继承人，但他却像个行尸走肉般生活着。

[ə; eɪ] ['biːhaɪv] ,
a beehive ,
一个 蜂窝 ,

蜂巢，

['hɑːrdli][ə; eɪ] - [ə; eɪ][deɪ][dɪd][hiː; hi][wɜːrk] .
Hardly a handstir a day did he work .
几乎 一个 - 一个 天 做过 他 工作 .

他一天几乎没干过什么活。

[tuː; tə]['skwɑːndər][hɜːr; hər]
To squander her
到 挥霍 她

挥霍她

['ɜːrnɪŋz]
earnings
收益

收益

[siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ][hɑːrd] , [huː] [reɪvd] [ænd; ənd][skəuldid]
Seem'd to the poor widow hard , who raved and scolded
似乎 到 这 贫穷的 寡妇 难的 , WHO 赞不绝口 和 责骂

可怜的寡妇觉得这很苛刻，她大声斥责。

[hɪm; ɪm]['ɔːlweɪz] .
him always .
他 总是 .

一直都是他。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[nɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][left] ; [nɑːt][ə; eɪ] [tʃiːz] , [nɑːt][ə; eɪ][loʊf] ,
Nought in her house was left ; not a cheese , not a loaf ,
零 在 她 房子 曾是 左边 ; 不是 一个 奶酪 , 不是 一个 面包 ,

她家里什么都没剩下；没有一块奶酪，没有一条面包。

[nɑːt][æn; ən]['ʌnjən] ;
not an onion ;
不是 一个 洋葱 ;

不是洋葱；

[nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][kaʊ][ɪn][hɜːr; hər][jɑːrd] , [ænd; ənd][ðæt][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
Nought but a cow in her yard , and that must go to the
零 但 一个 奶牛 在 她 院子 , 和 那 必须 去 到 这

她院子里只有一头牛，而且那头牛也必须送去.....

['mɑːrkɪt] .
market .
市场 .

市场。

" [sel] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] [kaʊ] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ; [ðen] [hiː; hi] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [gæd] !
" Sell me the cow , " cried she ; then he sold it , gad !
" 卖 我 这 奶牛 , " 哭 她 ; 然后 他 卖 它 , 加德 !

“把牛卖给我！”她喊道；然后他就把牛卖了，该死！

[fɔːr; fər]
for
为了

为了

[ə; eɪ] ['hændfʊl] — —
a handful — —
一个 少数 — —

少数——

['oʊnli] [tuː; tə] [θɪŋk] ! — — — [ʌv; əv] [biːnz] .
Only to think ! — — — of beans .
仅有的 到 思考 ! — — — 的 豆子 .

只想想想！——豆子。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ʃiː; ʃi] [ʃaɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [θruː] - [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
She shied them out thro ' the window ,
她 躲闪 他们 出去 喉咙 - 这 窗户 ,

她把他们从窗户赶了出去。

['kəːsiŋ] [hɪm; ɪm] : [haɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bed] , [ðer; ðər] [slept] , [bʌt; bət] [ə'woʊk] [ɪn]
Cursing him : hied to her bed , there slept , but awoke in
咒骂 他 : 希德 到 她 床 , 那里 睡着了 , 但 醒来 在

她咒骂着他，跑到床上睡着了，但醒来时.....

[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

惊愕，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [biːn] - [stɔːk] , ['meni] [liːvz] , ['meni] ['pɑːdz] , ['meni]
Seeing a huge bean - stalk , many leaves , many pods , many
看到 一个 巨大的 豆 - 茎 , 许多 树叶 , 许多 豆荚 , 许多

看到一根巨大的豆茎，许多叶子，许多豆荚，许多

['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

花朵，

[pɑːd] [baɪ] [pɑːd] [dʒæk] [ə'roʊz] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːd] [ðæt] [əlɑːrmd]
Pod by pod Jack arose , till he came to a pod that alarm'd
荚 经过 荚 杰克 出现 , 直到 他 来了 到 一个 荚 那 警觉

杰克一头一头地爬起来，直到他来到一个发出警报的豆荚前。

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[brɪdʒ] - [laɪk] [ðɪs] [lɔːŋ] [pɑːd] [strɛtʃd] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɑːn]

Bridge	-	like	this	long	pod	stretch'd	out	,	and	touch'd	on
桥	-	喜欢	这	长的	荚	拉伸	出去	,	和	触摸	在

这个长长的舱体像桥一样伸展开来，并触及到.....

[æn; ən]['aɪlənd]

an	island
一个	岛

一座岛屿

- [ɪn] ['veɪpər] .

Veil'd	in	vapour	.
-	在	汽	.

笼罩在薄雾之中。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

A	shape	from	the	island	waved	him	a	signal	,
一个	形状	从	这	岛	挥手	他	一个	信号	,

岛上有人向他挥手示意，

[weɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd][dʒæk][wɪð; wɪθ][æn; ən]['hʌmb(ə)l]

Waved	with	a	shining	hand	,	and	Jack	with	an	humble
挥手	和	一个	灼灼	手	,	和	杰克	和	一个	谦逊的

他挥了挥闪亮的手，杰克则谦逊地

[oʊ'biːs(ə)ns]

obeisance
服从

服从

[krɔld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] , [huː] - , " [aɪ] [geɪv] [ðoʊz] [biːnz]

Crawl'd	to	the	shape	,	who	remark'd	,	"	I	gave	those	beans
爬行	到	这	形状	,	WHO	-	,	"	我	给予	那些	豆子

爬到那个身影面前，那身影说道："我给了那些豆子。"

[tuː; tə][jiː; ji] , ['dɑːrlɪŋ] .

to	ye	,	darling	.
到	是的	,	亲爱的	.

给你，亲爱的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feri] , [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][jiː; ji] , [dʒæk] ;

I	am	a	fairy	,	a	friend	to	ye	,	Jack	;
我	是	一个	仙女	,	一个	朋友	到	是的	,	杰克	;

我是仙女，是你的朋友，杰克；

[siː] ['jɑːndər][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

See	yonder	a	Giant
看	远处	一个	巨大的

看那边有个巨人

[laɪvz; lɪvz] , [huː] [sluː] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] ['fɑːðər] , [siː] [wʌt] [ə; eɪ]

Lives	,	who	slew	your	own	good	father	,	see	what	a
生活	,	WHO	一万	你的	自己的	好的	父亲	,	看	什么	一个

活人啊，是谁杀害了你善良的父亲，看看他究竟是怎样一个人。

['fɔːrtrəs] !
fortress !
堡垒 !

堡垒!

['entər][ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [sɪns] [aɪ] , [jʊr; jər] ['feri] , [prə'tekt] [juː; jʊ] .
Enter it , have no fear , since I , your fairy , protect you .
进入 它 , 有 不 害怕 , 自从 我 , 你的 仙女 , 保护 你 .

进去吧，别害怕，因为我，你的仙女，会保护你。

" [dʒæk] - [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
" Jack march'd up to the gate ,
" 杰克 - 向上 到 这 门 ,

杰克大步走到大门前，

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
In a moment pass'd to the kitchen
在 一个 片刻 通过 到 这 厨房

片刻后，他去了厨房。

[led] [baɪ][ðə; ði] ['seɪvəri] [smel] .
Led by the savoury smell .
引领 经过 这 咸味的 闻 .

被那股诱人的香味引领着。

[ðɪs] ['dʒaɪənts][waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
This Giant's wife with a
这 巨人的 妻子 和 一个

这位巨人的妻子

['leɪdl]
ladle
勺子

勺子

['beɪstɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['elɪfənt] (['dʒæks] ['neɪmseɪk] [ʃriːkd] [ænd; ənd]
Basted a young elephant (Jack's namesake shriek'd and
涂油 一个 年轻的 大象 (杰克的 同名者 尖叫 和

给一头小象涂上油（杰克的同名者尖叫着）

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]) .
turn'd it) .
转弯 它) .

把它转过来了)。

[bæk] [dʒæk] [ʃræŋk] [ɪn][ə'lɑːrm] : [wɪð; wɪθ][fæt] [tʃiːks] ['piːəni] -
Back Jack shrank in alarm : with fat cheeks peony -
后退 杰克 缩小 在 警报 : 和 胖的 脸颊 牡丹 -

杰克惊恐地缩了缩身子：脸颊肥嘟嘟的，像牡丹花一样——

['bʌlbəs] ,
bulbous ,
球状的 ,

球状的,

['leɪdl] [ɪn][hænd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] [speɪk] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ə'mjuːz] -
Ladle in hand , she stood , and spake in a tone of amuse -
勺子 在 手 , 她 站立 , 和 说 在 一个 语气 的 娱乐 -

她手里拿着汤勺，站起身来，语气带着几分戏谑——

[mənt] :
ment **:**
精神 :

ment:

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ][kræmpd] - [ʌp] , [smɔːl] , [ˌʌnˌseskwɪpɪ'deɪliən] ['ɑːbdʒekt] !
" Oh ! what a cramp'd - up , small , unsesquipedalian object !
" 哦 ! 什么 一个 狭窄的 - 向上 , 小的 , 不长篇大论 目的 !

“哦！多么狭小、笨拙、不加修饰的东西啊！”

" [ə'rɪdʒən(ə)l]
" Original
" 原来的

“原来的

[ðen] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] [keɪm] [steps] , ['hevi] [træmps] , [æz; əz][ə; eɪ]['peɪvjər]
Then from afar came steps , heavy tramps , as a pavior
然后 从 远方 来了 步骤 , 重的 流浪汉 , 作为 一个 铺路石

然后远处传来脚步声，沉重的脚步声，像是铺路工的声音。

- ;
hamm'ring ;
- ;

锤环;

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hjuːdʒ] [muːn] - [tʃiːks] [ðə; ði] [rɪ'dʌndənt] ['piːəni] ['feɪdɪd] ,
Out of her huge moon - cheeks the redundant peony faded ,
出去 的 她 巨大的 月亮 - 脸颊 这 多余的 牡丹 褪色 ,

那朵多余的牡丹花从她圆润的脸颊上渐渐褪去了。

['dʒæks][læŋk] [her] [ʃiː; ʃi] [græbd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [sæd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
Jack's lank hair she grabb'd , and , looking sad resolution ,
杰克的 空白 头发 她 抓住 , 和 , 寻找 伤心 解决 ,

她抓住杰克稀疏的头发，神情悲伤而坚定。

[hɪm; ɪm] [ə'gæst] [ɪn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['sɔːspæn] - ['graɪmi]
Popt him aghast in among her saucepans ' grimy
流行 他 惊愕 在 之中 她 平底锅 - 肮脏的

把他惊恐地扔进她脏兮兮的平底锅堆里

[rɪ'sesɪz] .
recesses .
凹陷处 .

凹陷处。

[ðen] [stroʊd] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['hevi] - ['buːtɪd] ['θʌndər] [ʌv; əv]
Then strode in , with a loud heavy - booted thunder of
然后 大步走 在 , 和 一个 大声 重的 - 已启动 雷 的

然后他大步走了进来，伴随着沉重的靴子发出雷鸣般的巨响。

[hiːl] - [tæps] ,
heel - taps ,
脚跟 - 水龙头 ,

脚后跟轻点地面，

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪgər][æt; ət] [hiːl] — [hɜːr; hər]['dʒaɪənt] , ['swɔːrði] , [kə'lɑːs(ə)l] :
He with a tiger at heel — her Giant , swarthy , colossal :
他 和 一个 老虎 在 脚跟 — 她 巨大的 , 黝黑的 , 庞大 :

他身后跟着一只老虎——她身材高大、黝黑、魁梧:

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [aɪ] [smel] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [jeɪ] , [waɪf] , [ðoʊ] - [hiː; hi] [pruːv] [bʌt; bət][ə; eɪ]
" I smell flesh of a man ; yea , wife , tho ' he prove but a
" 我 闻 肉 的 一个 男人 ; 是的 , 妻子 , 虽然 - 他 证明 但 一个

我闻到了男人的血肉之躯；是的，妻子，尽管他最终证明只是个……

['mɔːrs(ə)l] ,
morsel ,
小块 ,

一小块，

[mæn] [teɪsts] [gʊd] .
Man tastes good .
男人 口味 好的 .

男人味道不错。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ʃʊr] [ðaʊ] ['feɪlɪŋ] [ɪn] ['aɪsaɪt] ;
" She replied , " Sure thou be'est failing in eyesight ;
" 她 回复 , " 当然 你 最好的 失败 在 视力 ;

她回答说："你肯定视力衰退了；

[tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['elɪfənt] , [maɪ] [swiːtəst] [lɔːrd] , [nɑːt][ə; eɪ]['baɪped] .
Tis but a young elephant , my sweetest lord , not a biped .
的 但 一个 年轻的 大象 , 我的 最甜美的 主 , 不是 一个 双足动物 .

这只是一头小象，我亲爱的老爷，它不是两足动物。

" [daʊn] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs] [niːz] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hɪp] -
" Down he crook'd his monstrous knees , and rested his hip -
" 向下 他 - 他的 滔天 膝盖 , 和 休息 他的 时髦的 -

他弯曲着巨大的膝盖，把臀部靠在地上——

[boʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

骨头，

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hen] , [sed] , " [leɪ] [soʊ][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌk] [kɑːk] -
Call'd for his hen , said , " Lay so she , with a chuck cock -
被称为 为了 他的 母鸡 , 说 , " 莱 所以 她 , 和 一个 查克 公鸡 -

他叫来他的母鸡，说道："让她下蛋，用一只公鸡——"

[ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] ,
a - doodle ,
一个 - 涂鸦 ,

涂鸦，

[drɔpt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [eg] , [pjʊr] [goʊld] , [ə; eɪ] [rɪ'fʌldʒənt] , ['luːmɪnəs] ['oʊv(ə)l] , —
Dropt him an egg , pure gold , a refulgent , luminous oval , —
掉落 他 一个 蛋 , 纯的 金子 , 一个 光辉 , 发光的 椭圆形 , —

我扔给他一枚纯金的鸡蛋，一个闪闪发光的椭圆形，——

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][juːz] : — [wen] [hiː; hi] - [hɜːr; hər][əˈsaɪd] , [kraɪd] ,
That was her use : — when he push'd her aside , cried ,
那 曾是 她 使用 : — 什么时候 他 - 她 旁边 , 哭 ,

这就是她的作用：——当他把她推开，哭诉时，

" [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [miːt] [naʊ] ,
" Bring me the meat now ,
" 带来 我 这 肉 现在 ,

“现在就把肉拿来。”

" [gɔːdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [miːl] , [fel] [proʊn] , [ænd; ənd][lɔːst] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
" Gorged his enormous meal , fell prone , and lost recollection .
" 饱食 他的 巨大的 一顿饭 , 跌倒 易于 , 和 丢失的 回忆 .

他狼吞虎咽地吃下了那顿巨大的饭菜，然后倒地不起，失去了记忆。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[dʒæk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɔːspæn] [wɑːtʃdt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃɛsts] [ˈmɑːnstrəs]
Jack from a saucepan watch'd his broad chest's monstrous
杰克 从 一个 平底锅 观看 他的 广阔 胸部的 滔天

杰克从平底锅里看着他宽阔的胸膛那可怕的景象

[ʌpˈhiːvəlz] :
upheavals :
动荡 :

动荡：

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [əˈbʌv] [bəuθ] [deɪm] [ænd; ənd][ˈtaɪgər] [əˈsendɪd] .
Then to the chamber above both dame and tiger ascended .
然后 到 这 房间 多于 两个都 贵妇人 和 老虎 上升 .

然后，女子和老虎一起升到了上面的房间。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [hɪst] ! " [sez] [dʒæk] — " [koʊst] [klɪr] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə]
" Now for it , hist ! " says Jack — " coast clear , and none to
" 现在 为了 它 , 历史 ! " 说道 杰克 — " 海岸 清除 , 和 没有任何 到

“现在开始，嘶！”杰克说——“安全，无人。”

[bɪˈhoʊld][ˌem ˈiː] ,
behold me ,
看哪 我 ,

看我，

" [ˈerəli] [dʒæk] [stoʊl] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [plʌmp] , [ˈmʌni] -
" Airily Jack stole forth , and seized the plump , money -
" 轻盈地 杰克 偷窃 前进 , 和 查获 这 丰满 , 钱 -

杰克轻手轻脚地溜了出去，抢走了那笔丰厚的钱——

[ˈleɪɪŋ] ,
laying ,
躺下 ,

躺着，

[ˈpraɪsləs] , [ˈmɪstɪkl] [hen] ;
Priceless , mystical hen ;
无价 , 神秘 母鸡 ;

无价之宝，神秘的母鸡；

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ræn] [fɔːrθ] , [sped] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [biːn] - [stɔːk] ,
Ran forth , sped away from the bean - stalk ,
兰 前进 , 加速 离开 从 这 豆 - 茎 ,

向前跑去，飞快地远离了豆茎，

[hɜːrd] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [ðen] [nɪr] , ['hevi] [træmps] , [æz; əz][ə; eɪ]['peɪvjər]
Heard from afar , then near , heavy tramps , as a pavior
听到 从 远方 , 然后 靠近 , 重的 流浪汉 , 作为 一个 铺路石

远处传来沉重的脚步声，然后越来越近，像是铺路工的声音。

- ,
hamm'ring ,
- ,

锤环，

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] , ['græshɑːpər] ['ækʃ(ə)n] ,
With a bounding , grasshopper action ,
和 一个 边界 , 蚱蜢 行动 ,

像蚱蜢一样跳跃、

[left] [ðə; ðiː] [kə'lɑːsəs] [ə'gæst] [æt; ət][æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ,
Left the Colossus aghast at an edge of his own little island ,
左边 这 巨人 惊愕 在 一个 边缘 的 他的 自己的 小的 岛 ,

巨像惊恐地站在自己小岛的边缘。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['laɪtɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [ber] [hɪm; ɪm] , ['fɑːndli] [sə'luːtɪŋ] ,
Lighted on earth , whom she , that bare him , fondly saluting ,
照明 在 地球 , 谁 她 , 那 裸 他 , 深情地 敬礼 ,

她降生于世，深情地向他致敬，她孕育了他。

[drɔpt] [ə; eɪ][mə'tɜːrn(ə)l][ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd] [draɪd] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Dropt a maternal tear , and dried that tear with her
掉落 一个 母体 撕 , 和 干燥 那 撕 和 她

她流下一滴母性的眼泪，并用手擦干了它。

['eɪprən] ,
apron ,
围裙 ,

围裙，

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [seɪf] ; [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪ] - [deɪ] ,
Seeing him home and safe ; and after it , all was a hey - day ,
看到 他 家 和 安全的 ; 和 后 它 , 全部 曾是 一个 嘿 - 天 ,

看到他平安回家，之后的一切都变得美好起来。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[lɑːts][ʌv; əv] [loʊvz] , [ænd; ənd][tʌnz][ʌv; əv] [tʃiːz] , [ə; eɪ]['bɑːnful][ʌv; əv]['ʌnjənz] ;
Lots **of** **loaves** **,** **and** **tons** **of** **cheeses** **,** **a** **barnful** **of** **onions** **;**
很多 的 面包 , 和 吨 的 奶酪 , 一个 满谷仓 的 洋葱 ;

很多面包，大量的奶酪，还有满满一谷仓的洋葱；

[kaʊz] [ænd; ənd] [kævz] , [ænd; ənd] [kriːmz] , [ænd; ənd][goʊld] [egz] [paɪld][tuː; tə][ðə; ði]
Cows **and** **calves** **,** **and** **creams** **,** **and** **gold** **eggs** **piled** **to** **the**
牛 和 小牛 , 和 乳霜 , 和 金子 鸡蛋 堆积 到 这

牛犊、奶油和金蛋堆积如山

['siːlɪŋz] :
ceilings **:**
天花板 :

天花板:

['hɔːrsɪz] ,
Horses **,**
马匹 ,

马匹,

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[bʌt; bət][hiː; hi][faʊnd][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv]['leɪzinəs] ['ɜːrksəm] .
but **he** **found** **in** **a** **while** **his** **life** **of** **laziness** **irksome** **.**
但 他 成立 在 一个 尽管 他的 生活 的 懒惰 烦人的 .

但过了一段时间，他发现自己懒散的生活令人厌烦。

" [klaɪm] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Climb	me	,	"	the	bean	-	stalk	said	with	a	whisper	.
"	爬	我	,	"	这	豆	-	茎	说	和	一个	耳语	.

"爬上来吧,"豆茎轻声说道。

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

杰克,

[ˌriːə'sɛndɪŋ] ,

reascending	,
重新上升	,

重新上升,

- [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [aɪl] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [haɪ]

Swarm'd	to	the	wonderful	isle	once	more	,	and	high
-	到	这	精彩的	小岛	一次	更多的	,	和	高的

再次蜂拥而至那座奇妙的小岛，而且很高

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

habitation	;
居住地	;

居住地;

[led] [baɪ][ðə; ði] ['feri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] , [pæst] [tuː; tə][ðə; ði]

Led	by	the	fairy	return'd	to	the	fortress	,	pass'd	to	the
引领	经过	这	仙女	已返回	到	这	堡垒	,	通过	到	这

在仙女的带领下，他们返回了堡垒，并被带到了

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

厨房,

[ˌʌn'siːn] , [haɪd][hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːspæn] - ['graɪmi] [rɪ'sesɪz] ,

Unseen	,	hied	him	again	to	the	saucepans	'	grimy	recesses	,
看不见	,	希德	他	再次	到	这	平底锅	-	肮脏的	凹陷处	,

他悄无声息地再次躲进了平底锅肮脏的角落里。

- [aʊt]['ɪntuː] - [ðə; ði] [ruːm] .

Peep'd	out	into	-	the	room	.
-	出去	进入	-	这	房间	.

偷偷往房间里看了一眼。

[ðə; ði] [plʌmp] [waɪf] , ['piːəni] -

The	plump	wife	,	peony	-
这	丰满	妻子	,	牡丹	-

丰腴的妻子，牡丹花

['bʌlbəs] ,

bulbous	,
球状的	,

球状的,

['toʊstɪd] [ə; eɪ] [kən'strɪktər] , [wɪtʃ] [roʊld][ɪn][væst] [ˌrɛvə'luːʃənz] .

Toasted	a	constrictor	,	which	roll'd	in	vast	revolutions	.
烤过的	一个	收缩	,	哪个	滚动	在	广阔的	革命	.

烤了一条蟒蛇，它翻滚着，发出巨大的声响。

[ðen] [stroʊd][ɪn] , [strɔːŋ] - ['buːtɪd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , [ðə; ði]

Then	strode	in	,	strong	-	booted	again	,	with	a	roar	,	the
然后	大步走	在	,	强的	-	已启动	再次	,	和	一个	吼	,	这

然后，他再次迈着大步走了进来，穿着结实的靴子，发出了一声咆哮。

[kə'lɑːsəs] :
Colossus **:**
巨人 :

巨人:

[kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɑːrp] , [sed] " [pleɪ] .
Call'd **for** **his** **harp** **,** **said** **"** **Play** **.**
被称为 为了 他的 竖琴 , 说 " 玩 .

他被叫来竖琴，说道："演奏。"

" [ə'rɪdʒən(ə)l]
" **Original**
" 原来的

"原来的

[soʊ] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['trebl] [tɪŋ] - [tɒŋ] ,
So **this** **,** **with** **a** **sharp** **treble** **ting** **-** **tong** **,**
所以 这 , 和 一个 锋利的 高音 ting - 童 ,

于是，伴随着一声清脆的高音"叮咚"，

[pleɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [er] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [lɔːŋ] - [drɔːn] , ['næʃ(ə)nəl]
Play'd **him** **an** **air** **,** **a** **delightful** **,** **long** **-** **drawn** **,** **national**
玩过 他 一个 空气 , 一个 愉快 , 长的 - 绘制 , 国家的

为他演奏了一首曲子，一首令人愉悦、悠长、民族主义的曲子。

['ænθəm] ,
anthem **,**
国歌 ,

国歌,

[pleɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [er] , - , ([ðə; ði] [strɪŋz] , [baɪ][ə; eɪ] ['feri]
Play'd **him** **an** **air** **,** **untouch'd** **,** **(** **the** **strings** **,** **by** **a** **fairy**
玩过 他 一个 空气 , - , (这 字符串 , 经过 一个 仙女

为他演奏了一首未经修饰的曲子，（琴弦由仙女演奏）

[mə'dʒɪʃn]
magician
魔术师

魔术师

[rɔːt] , [wɜːr; wər][ə'laɪv]) .
Wrought **,** **were** **alive** **)** **.**
锻 , 是 活) .

（已完成，并且活着）。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , " [waɪf] ,
Then **he** **shouted** **aloud** **,** **"** **Wife** **,**
然后 他 喊叫 大声 , " 妻子 ,

然后他大声喊道："老婆，

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [miːt] [naʊ] ,
bring **me** **the** **meat** **now** **,**
带来 我 这 肉 现在 ,

现在就把肉拿来给我。

" [gɔːdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪˈlɔːŋgeɪt] [miːl] ; [ðə; ði] [sneɪk] [ɪn][wɔːrm] [ˌrɛvəˈluːʃənz] ,
" Gorged his elongate meal ; the snake in warm revolutions ,
" 饱食 他的 拉长 一顿饭 ; 这 蛇 在 温暖的 革命 ,

“饱餐一顿后，蛇在温暖的旋转中游动，

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bʌlk] [swel] , - [laɪk][ˈmænz]
Making his huge bulk swell , disappear'd like Man's
制作 他的 巨大的 大部分 膨胀 , - 喜欢 男人的

他庞大的身躯膨胀起来，像男人一样消失了。

[ˌmækəˈroʊni] :
macaroni :
通心粉 :

通心粉：

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ˈæftər] , [hiː; hi] - [ænd; ənd] [snɔːd] , [fel] [proʊn] , [ænd; ənd][lɔːst]
After , he yawn'd and snored , fell prone , and lost
后 , 他 - 和 打鼾 , 跌倒 易于 , 和 丢失的

之后，他打了个哈欠，打了个鼾，俯卧倒地，然后就失去了意识。

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .

回忆。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ænd; ənd][ˈboʊltɪd] .
And bolted .
和 螺栓连接 .

然后拔腿就跑了。

[ə; eɪ][ˈmɜːrmər]
A murmur
一个 低语

低语

" [ˈmæstər] , [ˈmæstər] , [ə; eɪ] [ˈræskl] , [ə; eɪ] [ˈræskl] ! " [ræŋ] [θruː] - [ðə; ði][hɑːrp] -
" Master , master , a rascal , a rascal ! " rang thro ' the harp -
" 掌握 , 掌握 , 一个 恶棍 , 一个 恶棍 ! " 响铃 喉咙 - 这 竖琴 -

“主人，主人，一个坏蛋，一个坏蛋！”竖琴声中回荡着——

[strɪŋz] .
strings .
字符串 .

字符串。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði][ˈmɑːnstər][əˈwoʊk] , [ænd; ənd] [wiːldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌdʒl] , —
Quickly the monster awoke , and wielding a cudgel , —
迅速地 这 怪物 醒来 , 和 挥舞 一个 棍棒 , —

怪物很快醒了过来，挥舞着一根棍棒——

[æn; ən][oʊk] [triː] ， —
an **oak** **tree** **，** **—**
一个 橡木 树 ， —

一棵橡树，——

[tʃeɪst] ['lɪt(ə)l][dʒæk]
Chased **little** **Jack**
追逐 小的 杰克

追赶小杰克

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['maɪti] ，[mə'naɪəkl]['æŋgər] ;
With **a** **shout** **of** **mighty** **，** **maniacal** **anger** **;**
和 一个 喊 的 强大的 ， 疯狂的 愤怒 ;

伴随着一声充满愤怒和狂怒的呐喊;

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[dʒæk][tuː; tə][ðə; ði] - [spræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] , [ænd; ənd] ['despərət]
Jack **to** **the** **beanpod** **sprang** **with** **a** **leap** **，** **and** **desperate**
杰克 到 这 - 弹簧 和 一个 飞跃 ， 和 绝望的

杰克跳到豆荚上，纵身一跃，绝望地

[hɪz; ɪz]
hurl'd **his**
被扔出 他的

他扔掉了他的

[lɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊnwərd] ， ['fjʊriəs] ， ['hedlɔːŋ] [prɪ] - [sɪpɪteɪʃən] ，
Limbs **in** **a** **downward** **，** **furious** **，** **headlong** **pre** **-** **cipitation** **，**
四肢 在 一个 向下 ， 狂怒 ， 一头扎 预 - 降水 ，

树枝在猛烈的、倾泻而下的雨水中摇曳。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɪŋk] [ʌp] - [glɑːnst] ; [hɪz; ɪz] - ['pɑːndərəs]
But **for** **a** **wink** **up** **-** **glanced** **;** **his** **foeman's** **ponderous**
但 为了 一个 眨眼 向上 - 瞥了一眼 ; 他的 - 沉重的

但只是眨了眨眼，抬头看了一眼；他敌人的沉重

[hɑːb] - [neɪlz]
hob **-** **nails**
炉灶 - 指甲

钉子

[ʃoʊn] [frʌm; frəm][ə'lɔːft] :
Shone **from** **aloft** **:**
肖恩 从 高空 :

从高处闪耀:

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[daʊn] - [bɪg]['pɑːdz] , [ænd; ənd] [biːn]
Down **crash'd** **big** **pods** **，** **and** **bean**
向下 - 大的 豆荚 ， 和 豆

坠落的大豆荚和豆子

['ævə,lænʧiz] .
avalanches .
雪崩 .

雪崩。

" [heɪst] ['mʌðər] , [heɪst] ['mʌðər] , [oʊ] ! ['mʌðər] , [heɪst] , [ænd; ənd]
" Haste mother , haste mother , oh ! mother , haste , and
" 匆忙 母亲 , 匆忙 母亲 , 哦 ! 母亲 , 匆忙 , 和

“母亲快点，母亲快点，哦！母亲，快点，

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hætʃɪt] !
bring me the hatchet !
带来 我 这 斧头 !

把斧子拿来!

" [kraɪd] [dʒæk] , [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
" Cried Jack , alighting on earth .
" 哭 杰克 , 下车 在 地球 .

“杰克喊道，他降落在了地上。”

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən]
She brought him an
她 带来 他 一个

她给他带来了一个

[æks] ['dʌb(ə)l] - ['hændɪd] .
axe double - handed .
斧头 双倍的 - 递交 .

双手持斧。

[dʒæk] [kleft] [kliːn] [θruː] - [ðə; ði] [hɔːm] ; [ðæt] ['dʒaɪənt] ['despərət]
Jack cleft clean thro ' the haulm ; that Giant desperate
杰克 裂 干净的 喉咙 - 这 霍尔姆 ; 那 巨大的 绝望的

杰克一刀劈开了茎秆；那个绝望的巨人

[hɪz; ɪz]
hurl'd his
被扔出 他的

他扔掉了他的

[lɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊnwərd] , ['rɔːrɪŋ] , - [prɪ] - [sɪpɪteɪʃən] ,
Limbs in a downward , roaring , thund'ring pre - cipitation ,
四肢 在 一个 向下 , 咆哮 , - 预 - 降水 ,

树枝在向下轰鸣、雷鸣般的雨水中摇曳。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

- [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [stoʊn] - [ded] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kræg]
Crash'd to the ground stone - dead , with a crash as a crag
- 到 这 地面 石头 - 死的 , 和 一个 碰撞 作为 一个 岩

坠落地面，当场毙命，撞击声如同巨石崩塌。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .
from a mountain .
从 一个 山 .

从山上。

" [aɪm][jʊr; jər]['mæstər] [naʊ] , " [sed] [dʒæk][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrp][æt; ət][hɪz; ɪz]
" I'm your master now , " said Jack to the harp at his
" 我是 你的 掌握 现在 , " 说 杰克 到 这 竖琴 在 他的

“我现在是你的主人了，”杰克对着他面前的竖琴说道。

['elboʊ] ;
elbow ;
弯头 ;

弯头;

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər][oʊld] - [ən] ! [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [preɪ] [gɪv] [jʊr; jər]['kændɪd]
" There's your old ' un ! of him pray give your candid
" 有 你的 老的 - 联合国 ! 的 他 祈祷 给 你的 坦率

“瞧瞧你那老家伙！请你坦诚地告诉他。”

[ə'pɪnjən] !
opinion !
观点 !

观点!

" ['swi:tli] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [hɑ:rp] [ri'spɔndid] , " ['mæstər] , [ə; eɪ] ['ræskl] !
" Sweetly the mystical harp responded , " Master , a rascal !
" 甜蜜地 这 神秘 竖琴 回应 , " 掌握 , 一个 恶棍 !

神秘的竖琴甜美地回应道：“主人，你真是个淘气鬼！”

" [ə'rɪdʒən(ə)l]
" Original
" 原来的

“原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神